

HUDSON

NOTICE D'UTILISATION

Tables de cuisson
Domino Vitrocéramique

TDO 206
TDO 207

RECOMMANDATIONS

Lisez attentivement ce mode d'emploi.

Il vous permettra d'utiliser correctement et en sécurité la table de cuisson.

Conservez les instructions d'installation et d'emploi, ainsi que la fiche de l'appareil dans un endroit sûr.

Contrôlez la table de cuisson après l'avoir retirée de son emballage. Ne branchez pas l'appareil s'il a été endommagé pendant le transport.

IMPORTANTES INFORMATIONS POUR L'INSTALLATION

La table de cuisson doit être branchée uniquement par une personne agréée et qualifiée. Les dommages dus à un branchement incorrect de l'appareil annulent la garantie.

Le système électrique doit être équipé d'une mise à terre appropriée.

CUISSON

Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique. Utilisez la table de cuisson uniquement pour préparer des aliments.

Les résidus d'aliments et en particulier l'huile ou la graisse chaude prennent feu très rapidement.

RISQUE D'INCENDIE !

Ne laissez jamais de l'huile ou de la graisse chaudes sans surveillance. Si de l'huile devait prendre feu, ne jamais y verser de l'eau.

Couvrir immédiatement la casserole avec un couvercle ou une assiette. Éteindre la plaque chauffante.

Laisser la casserole refroidir sur la plaque chauffante.

Ne pas toucher les plaques chauffantes. **RISQUE DE BRÛLURES !** Les enfants doivent rester à une distance de sécurité de l'appareil. L'indicateur de chaleur résiduelle vous signale que les plaques chauffantes sont chaudes.

Ne jamais poser d'objets inflammables sur la plaque de cuisson. **RISQUE D'INCENDIE !**

Nous vous recommandons de ne pas stocker de produits combustibles ou bombes aérosols dans des tiroirs sous la table de cuisson. **RISQUE D'INCENDIE !**

Les câbles de branchement provenant d'appareils électriques ne doivent pas toucher les plaques chauffantes. Cela pourrait endommager la table de cuisson et l'isolation des câbles.

La plaque chauffante et le dessous des casseroles doivent toujours être secs.

Il existe un risque d'électrocution provoqué par des cassures, des ébréchures ou des fissures sur la vitrocéramique. Mettre immédiatement l'appareil hors tension. **Contactez le Service Après-Vente.**

Si la plaque chauffante surchauffe et l'afficheur est défectueux, éteignez l'appareil.

IL Y A UN RISQUE DE BRÛLURE ! Contacter le Service Après-Vente.

Si la table de cuisson s'éteint toute seule et ne peut pas être utilisée, débranchez-la immédiatement du secteur et contactez le service après-vente.

Des réparations incorrectes sont dangereuses. **Il y a un risque d'électrocution !**

Les réparations doivent être effectuées uniquement par des techniciens qualifiés et formés.

Une casserole avec un dessous rugueux peut rayer la vitrocéramique. Contrôlez vos casseroles.

Évitez de mettre sur la table de cuisson une casserole vide, en particulier en émail ou en aluminium. Cela pourrait endommager le dessous de la casserole et la vitrocéramique.

Suivez les instructions des fabricants quand vous utilisez des accessoires spéciaux.

Ne jamais poser de casseroles ou de poêles chaudes sur le panneau de commande, la zone d'affichage ou le cadre. **Cela pourrait provoquer des dommages.**

Le sel, le sucre et le sable peuvent rayer la vitrocéramique. Ne pas se servir de la table de cuisson comme surface de travail, ou pour y poser quoi que ce soit. Enlevez immédiatement d'éventuels déversements avec un racloir à verre. **Attention ! Le racloir à verre (en option) a une lame aiguisée !**

Des dommages peuvent être provoqués si des objets durs ou pointus tombent sur la table de cuisson. Ne jamais poser de tels objets sur la table de cuisson.

Le papier aluminium ou les récipients en plastique fondent sur les tables de cuisson chaudes. Le papier sulfurisé n'est pas adapté pour cette table de cuisson.

Les types suivants de dommage n'affectent ni le fonctionnement de la cuisinière ni la stabilité de la vitrocéramique.

- Cloques provoquées par du sucre fondu ou des aliments avec un contenu élevé de sucre.
- Rayures provoquées par du sel, du sucre, des particules de sable ou par des dessous de casserole rugueux.
- Décoloration métallique provoquée par l'abrasion des casseroles ou par l'usage de produits de nettoyage non adaptés.
- Surfaces écaillées provoquées par l'usage de produits de nettoyage non adaptés.

N'utiliser que de l'eau tiède, additionnée d'une solution alcaline. Des produits corrosifs ou abrasifs ne devraient pas être utilisés car ils pourraient provoquer la formation de zones mates.

ATTENTION : faites attention en cas de démontage, entretien et nettoyage de l'appareil. Nous recommandons d'utiliser l'équipement approprié de prévention et de protection (gants, etc.).

Ne jamais nettoyer l'appareil avec de l'eau à haute pression ou un appareil de nettoyage à vapeur.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation de la part de personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sans la supervision ou sans avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de cet appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

Déclaration de Conformité CE

Cet appareil est conforme aux Directives Européennes suivantes :

- 93/68/CEE : **Réglementations générales**
- 2006/95/CEE : **Basse tension**
- 2004/108/CEE : **Compatibilité électromagnétique**
- 89/109/CEE : **Matériaux ou objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires**
- Règlement CE n°1935/2004: **cet appareil est conforme pour entrer en contact avec des produits alimentaires.**

<p>Ces instructions sont valables uniquement pour les pays dont les initiales ID apparaissent sur la plaque d'identification apposée sur le manuel d'instructions et sur l'appareil.</p>

VitroCeramic mod. TDO 206 N

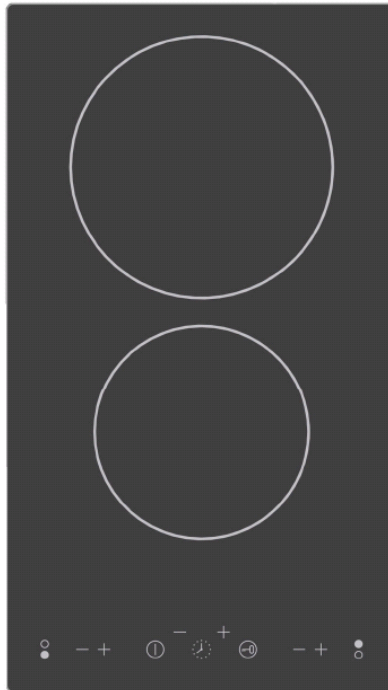
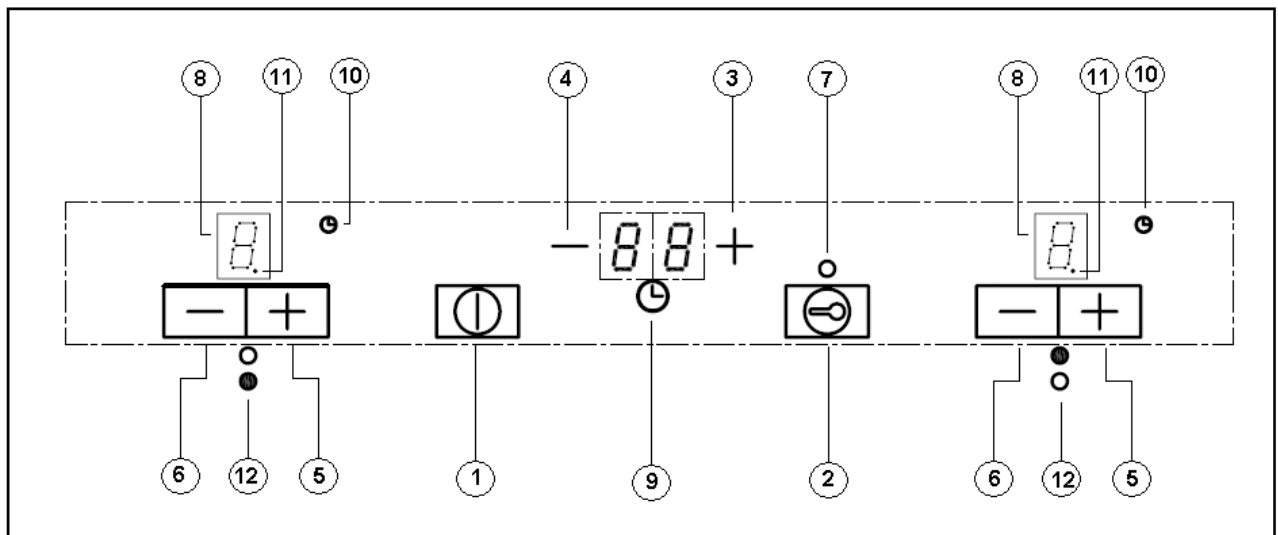



Fig.1



DESCRIPTION des TOUCHES sur le panneau Touch control :

1. Touche de mise en marche (commande ON-OFF)
2. Touche verrou - touche de sécurité pour les enfants
3. Touche positive minuterie (augmenter)
4. Touche négative minuterie (diminuer)
5. Touche positive plaque (augmenter la puissance)
6. Touche négative plaque (diminuer la puissance)
7. Voyant fonctionnement du verrou - touche de sécurité pour les enfants
8. Affichage niveau de puissance de la plaque
9. Affichage de la minuterie
10. Voyant de fonctionnement de la minuterie
11. Voyant indicateur de fonction de réchauffement (virgule décimale sur l'affichage)
12. Indicateur plaque chauffante (uniquement graphique)

ON/OFF

Le panneau Touch control est allumé à l'aide de la touche . (n° 1-fig.1)

Un "0" apparaît sur l'afficheur des plaques chauffantes. Si une plaque chauffante est "chaude", l'afficheur montre un "H" à la place du "0".

Aucune effet ne se produit si l'on appuie en même temps sur l'interrupteur de marche-arrêt et sur d'autres touches, et le panneau tactile reste en stand-by.

Le touch control peut être éteint à tout moment à appuyant sur la touche de marche/arrêt. Cela est valable même si les commandes ont été verrouillées avec la fonction "Verrou-sécurité des enfants".

Au contraire, la table de cuisson ne peut pas être allumée si la fonction Verrou est activée. Eteignez cette fonction avant d'allumer la table de cuisson. (voir figure 6.)

Vous devez toujours appuyer sur la touche de marche-arrêt pour éteindre la table de cuisson.

Quand il a été allumé, le panneau Touch control s'éteint automatiquement si l'on n'effectue aucune opération pendant 10 secondes.

• Comment allumer une plaque chauffante :

Avec le touch control allumé, appuyez sur la touche + de la zone de cuisson correspondante (n°5-fig.1) pour sélectionner la plaque chauffante correcte. Si la zone de cuisson est "chaude", un "H" apparaît sur l'afficheur de la plaque correspondante. Appuyez sur la touche + pour sélectionner le niveau de puissance souhaité. La plaque se réchauffe.

La puissance de la zone de cuisson peut être sélectionnée à 9 différents niveaux, indiqués par les symboles de "1" à "9" sur un afficheur DEL à sept paliers (n° 8 —fig.1).

Dès que la zone de cuisson a été sélectionnée, maintenez la touche + enfoncée pour sélectionner le niveau de puissance. Commencez par le niveau 1 et augmentez d'une unité toutes les 0,4 secondes. Le niveau 9 est le niveau maximum de puissance que l'on peut obtenir.


Si la zone de cuisson est sélectionnée à l'aide de la touche — (n° 6—fig.1), le premier niveau de puissance est "9" (niveau maximum). Maintenez enfoncée la touche pour diminuer le niveau actif de puissance d'une unité toutes les 0,4 secondes.

• Comment éteindre une plaque chauffante :

Une plaque sélectionnée peut être éteinte de la manière suivante :

- à l'aide de la touche — pour diminuer le niveau de puissance à partir du niveau initial à 0.
- en activant en même temps les touches + et — pour obtenir directement le niveau 0.

• Comment éteindre toutes les plaques chauffantes :

Toutes les plaques chauffantes peuvent être immédiatement éteintes à l'aide de la touche de marche-arrêt .

Niveau de puissance

Le panneau touch control allume et éteint alternativement les plaques pour déterminer les différents niveaux de puissance, de 1 à 9.

Les temps de ON/OFF, spécifiques pour chaque niveau de puissance, sont indiqués sur le tableau 1.

Niveau de puissance	Temps ON (sec)	Temps OFF (sec)
1	1.3	39.7
2	2.6	38.4
3	5.8	35.2
4	7.7	33.3
5	10.2	30.8
6	12.8	28.2
7	18.6	22.4
8	26.2	14.8
9	1 h	----

Tableau 1

Temps ON = temps du relais ON

Temps OFF = temps du relais OFF

(relais = le capteur/ampoule de la plaque qui régule thermiquement la plaque)

Fonction de réchauffement rapide (Réchauffement)

- **Comment activer la fonction de RÉCHAUFFEMENT :**

Cette fonction permet de préchauffer rapidement une plaque chauffante pendant un temps établi.

Elle est activée en réglant le niveau sur 9 et en appuyant sur la touche + .

La virgule décimale (n° 11-fig.1) de l'afficheur de la plaque sélectionnée clignote pendant 10 secondes, pendant lesquelles le niveau souhaité de puissance peut être sélectionné de 1 à 8.

Si les niveaux 0 ou 9 sont affichés, la fonction est désactivée.

Dès que les 10 secondes se sont écoulées, la virgule décimale arrête de clignoter et un signal acoustique est émis pour indiquer que la fonction de réchauffement a été activée.

Les temps, dépendant de chaque niveau sélectionné de puissance, sont indiqués sur le tableau 2.

Si la fonction Réchauffement est active, en appuyant sur la touche + la durée de la fonction Réchauffement sera celle du nouveau niveau. Si le nouveau niveau est 9, la fonction est annulée.

Niveau de puissance	1	2	3	4	5	6	7	8
Temps (sec.)	1 11	2 44	4 47	5 28	6 29	1 11	2 44	2 44

Tableau 2

- **Comment désactiver la fonction de RÉCHAUFFEMENT :**

La fonction est désactivée automatiquement quand le temps s'est écoulé ou manuellement quand l'utilisateur en décide.

La désactivation automatique est signalée par un son. La virgule décimale de l'afficheur s'éteint et la puissance de la plaque reste au niveau sélectionné.

Utilisez la touche — sur la plaque pour désactiver à tout moment la fonction.

Indicateur de chaleur résiduelle **H**

Cet indicateur alerte l'utilisateur que le verre a atteint une température qui pourrait être dangereuse (supérieure à 65°C) en cas de contact avec toute la zone au-dessus de la plaque chauffante. La température est déterminée par un modèle mathématique et une chaleur résiduelle potentielle est indiquée par un "H" par l'afficheur à sept paliers correspondant.

Le réchauffement et le refroidissement du verre sont calculés en relation avec :

- Le niveau de puissance sélectionné (de "1" à "9")
- Le temps d'activation des plaques. (temps en sec)

Quand la plaque chauffante a été éteinte, l'afficheur correspondant montre un "H" jusqu'à ce que la température ne descende sous le niveau critique.

Le tableau ci-dessous montre les temps nécessaires à la température du verre pour descendre sous le niveau critique, dépendant du niveau pré-réglé et du temps de cuisson.
(ex. pour 15 sec de cuisson au niveau 3, il faut 60 sec de refroidissement)

	Niveau de puissance								
Temps (sec.)	1	2	3	4	5	6	7	8	9
15	30	50	60	80	120	150	230	300	380
30	60	90	120	150	240	300	450	600	750
45	90	140	180	230	300	450	670	900	1130
60	120	180	240	300	480	600	900	1200	1500
120	240	300	480	600	960	1200	1500	1500	1800
180	360	540	720	900	1200	1200	1500	1500	1800
240	480	720	900	900	1200	1200	1500	1500	1800
300	600	720	900	900	1200	1200	1500	1500	1800

Tableau 3:

Fonction hors tension automatique

(temps limite de fonctionnement)

Le Touch control s'éteint automatiquement si l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps, afin d'éviter une surchauffe et donc un dommage aux commandes électroniques de la table de cuisson.

Chaque opération réalisée sur la plaque chauffante en utilisant les touches + et -, met à jour le temps de mise hors tension automatique selon le niveau pré-réglé.

Le temps de fonctionnement maximal d'un élément dépend du niveau sélectionné de cuisson comme montré dans le tableau 4.

Niveau de Puissance	temps max ON (heures)
1	10
2	5
3	5
4	4
5	3
6	2
7	2
8	2
9	1

Fonction de sécurité pour enfants

(Fonction - Verrou)

Utilisez la touche "Verrou" pour verrouiller tout le Touch control afin d'éviter qu'il ne soit touché.

La fonction est activée en maintenant enfoncée la touche Verrou (n° 2-fig.1) pendant une seconde. La DEL de la touche Verrou (n° 7-fig.1) s'allume pour confirmer que la fonction a été activée.

La fonction peut être désactivée en appuyant sur la touche Verrou (n° 7-fig.1) pendant une seconde jusqu'à ce que le voyant s'éteigne. Le verrou doit être désactivé pour allumer de nouveau la table de cuisson.

La fonction peut être activée quand la table de cuisson est éteinte ou quand les niveaux de cuisson sont actifs et elle n'est pas désactivée quand la table de cuisson est éteinte.

Signal acoustique

Chaque opération réalisée sur les touches du panneau de commande est confirmée par un bref signal acoustique (buzzer).

MINUTERIE


- **Fonctionnement de la minuterie :**

La fonction de la minuterie permet à l'utilisateur de régler le temps après lequel la plaque doit s'éteindre.

La minuterie est activée en appuyant sur les touches + et - de la minuterie (n° 3 et n° 4 - fig.1). Le temps peut varier d'un minimum de 1 à un maximum de 99 minutes et il peut être réglé à tout moment.

Les valeurs du temps (de 0 à 99) peuvent être augmentées d'une minute si la touche + est sélectionnée (la valeur initiale est 00) ou diminuées d'une minute si la touche - est sélectionnée (la valeur initiale est 99).

Si l'on appuie continuellement sur les touches, la vitesse de variation augmentera dynamiquement jusqu'à atteindre une valeur maximale, sans signaux acoustiques.

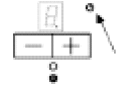
 La minuterie peut être utilisée pour 1 plaque à la fois.

- **Comment régler la minuterie pour les plaques chauffantes :**

* La minuterie est activée de la manière suivante

- Allumez la table de cuisson.
- Sélectionnez la plaque chauffante à temporiser et réglez le niveau de puissance de la plaque.
- Activez la minuterie en utilisant les touches + et - (n° 3 et n° 4 - fig.1) : un "t" apparaît sur l'afficheur de la plaque.

- sélectionnez de nouveau la plaque dans les 10 secondes. La DEL correspondante (n° 10-fig.1) s'allume. Puis, réglez le temps souhaité.



- si après 10 secondes, aucune sélection n'a été effectuée, la minuterie reste désactivée.

Dès que la minuterie a été réglée, le compte à rebours commence. r-Tn1
Quand le temps s'est écoulé, un signal acoustique continu est émis et apparaît le "00" clignotant sur l'afficheur de la minuterie pour informer l'utilisateur que la plaque a été éteinte.



Le signal acoustique s'arrête :

- Automatiquement : après 1 minute, l'afficheur continue à clignoter et la fonction Verrou s'active pour des raisons de sécurité.
Appuyez sur n'importe quelle touche pour éteindre la minuterie.
- Manuellement : en appuyant sur n'importe quelle touche sur le panneau touch control, l'afficheur arrête de clignoter.

* La minuterie peut être désactivée de la manière suivante :

- appuyez sur la touche - (n° 3-fig.1) et réglez le temps sur 00 (zéro)
- appuyez sur les touches + et - en même temps pour éteindre rapidement la minuterie.

- **Fonctionnement de la minuterie :**

La fonction Minuterie peut être utilisée comme une minuterie ou simplement comme un buzzer sans temporiser les plaques.

* La minuterie est activée de la manière suivante

- Assurez-vous que la fonction Verrou ne soit pas activée avant d'utiliser cette fonction.
- Allumez la table de cuisson.
- Activez la minuterie en utilisant les touches + et - (n° 3 et n° 4 - fig.1) : un "t" apparaît sur l'afficheur de la plaque.
- Sélectionnez une plaque chauffante. Le niveau de puissance est zéro (0)
- Réglez la minuterie en utilisant les touches + et -

Dès que la minuterie a été réglée, le compte à rebours commence.

Voir les fonctions de la minuterie pour sa désactivation

VitroCeramic Mod. TDO 207 N

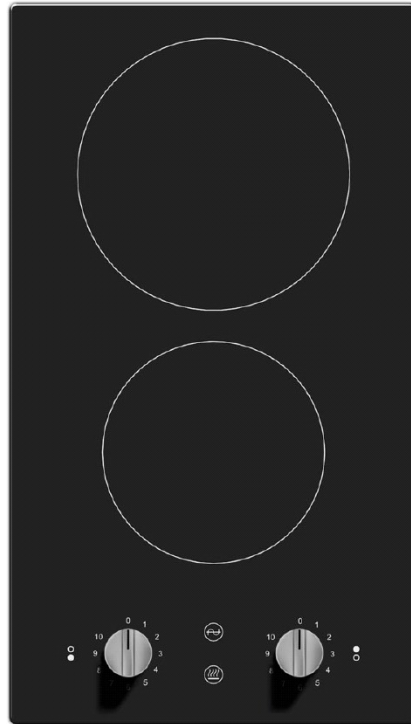
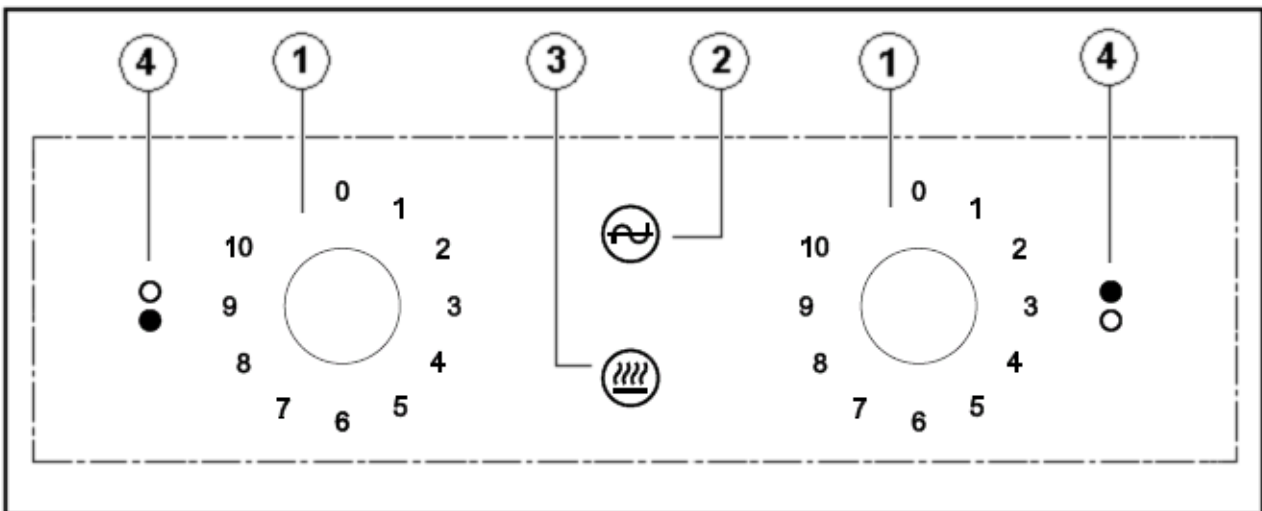


fig.4



DESCRIPTION des TOUCHES du panneau de commande :

1. Niveau de puissance de la plaque chauffante
2. Voyant indicateur de tension
3. Indicateur de chaleur résiduelle
4. Indicateur de plaque chauffante

ON/OFF

Les plaques chauffantes sont contrôlées par des boutons au moyen de sélecteurs et chaque plaque est indiquée par le symbole à côté du bouton (n° 4 - fig.4)

Les plaques sont allumées en tournant le bouton et le sélecteur correspondant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Les niveaux de cuisson de la plaque sont montrées par les symboles et vont d'un minimum de "1" à un maximum de "10". Quand la valeur "0" est sélectionnée, la table de cuisson est éteinte (n° 1 - fig.4)


Quand une des deux plaques chauffantes est activée, l'indicateur de tension (n° 2-fig.4) s'allume et le reste pendant toute l'opération sur la table de cuisson.

Avec certains types de voyants, une petite lueur est normale même si les plaques sont désactivées.

Position du bouton	TYPE de CUISSON
0	Arrêt
1 2	Pour faire fondre (beurre ou chocolat)
2 3 4	Pour conserver au chaud les aliments et pour chauffer de petites quantités de liquide
4 5 6	Pour réchauffer de grandes quantités, des crèmes fouettées et des sauces
7 8	Pour cuire à feu doux des soupes, des pâtes, du risotto, pour cuire à la vapeur, braiser et frire
8 9	Pour viandes rissolées, pommes de terre rôties, poisson frit et pour faire bouillir une grande quantité d'eau
10	Friture rapide, viande grillée, etc.

• Voyant indicateur de chaleur résiduelle

Cet indicateur informe l'utilisateur que le verre a atteint une température qui pourrait être dangereuse (supérieure à 50°C) en cas de contact avec toute la zone au-dessus de la plaque chauffante.

Le voyant spécifique, qui est le même pour les deux plaques (n° 3-fig.4), s'allume quand le seuil critique de 50°C est dépassé. 

Les temps de réchauffement et de refroidissement du verre sont calculés en relation avec :

- Le niveau de puissance sélectionné (de "1" à "10")
- Le temps d'activation des plaques. (temps en sec)

Quand la plaque chauffante a été éteinte, le voyant reste allumé jusqu'à ce que la température de la plaque descende au-dessous de 50°C.

Protection thermique du panneau de commande

Quand le panneau de commande détecte une température de plus de 95°C (+- 5%), il éteint l'élément le plus proche.

Un élément qui a été éteint par la protection thermique peut être réactivé quand la température est descendue au-dessous de 95°C (+- 5%).

Données techniques

Tension et courant nominal

Tension nominale : 220/240 V

Fréquence nominale : 50/60 Hz

Puissance nominale et diamètres des plaques

Type de table de cuisson	Diamètre	Puissance nominale	Puissance nominale - totale
Commande par bouton	Ø140 mm	1200W	3000 W
	Ø 180 mm	1800W	
Touch control	Ø 140 mm	1200W	3000 W
	Ø 180 mm	1800W	

Utiliser uniquement un câble en caoutchouc de type HO5W-F ; la section des fils doit être de 3x1,5 mm.

Instructions d'installation

Important !

Ces instructions sont conçues pour un installateur qualifié.

L'appareil doit être installé correctement et conformément aux règlements en vigueur.

Toute intervention sur l'appareil doit être effectuée avec l'appareil débranché de l'alimentation électrique.

Installation sur un plan (surface d'un meuble)

La table de cuisson peut être installée sur tous les meubles, s'ils sont une bonne résistance à la chaleur (température minimum de 90°C).

Les dimensions de l'ouverture à réaliser sur la surface du meuble et la distance minimum entre le côté arrière et les parois supérieures sont indiquées sur les figures 2 et 3, selon l'appareil.

Considérez que :

- Quand la table de cuisson est installée sans four au dessous, il est obligatoire d'utiliser un panneau diviseur entre le dessous de la table de cuisson et le meuble sous-jacent, à une distance minimum de 20 mm.

Dans tous les cas, le branchement électrique de deux appareils doit être effectué séparément, aussi bien pour des raisons électriques que pour faciliter leur extraction.

Nous vous recommandons d'utiliser un four équipé d'un ventilateur forcé interne.

Comment fixer la table de cuisson à l'unité (Fig.2 et 3)

La table de cuisson doit être fixée à l'unité de la manière suivante :

- Positionnez la garniture d'étanchéité appropriée, fournie avec la table de cuisson (C - fig. 3), le long du périmètre externe de l'ouverture réalisée dans le meuble, selon le diagramme de la fig. 2, pour que les extrémités des bandes soient parfaitement réunies l'une à l'autre sans superposition.
- Placez la table de cuisson dans l'ouverture en faisant attention qu'elle soit bien centrée.
- Fixez la table de cuisson à l'unité à l'aide des supports appropriés fournis (A) comme illustré sur la fig. 3.

L'installation correcte des garnitures d'étanchéité garantit une protection absolue contre les infiltrations de liquide.

ATTENTION

Tout d'abord :

débrancher le four de l'alimentation électrique du secteur.

Veiller à ce que la table de cuisson soit froide.

N'essayez pas de fixer la table de cuisson vous-même. Contactez le personnel qualifié du Service Après-Vente.

Fig. 2

L'APPAREIL EST FIXÉ AU PLAN (SERRAGE)

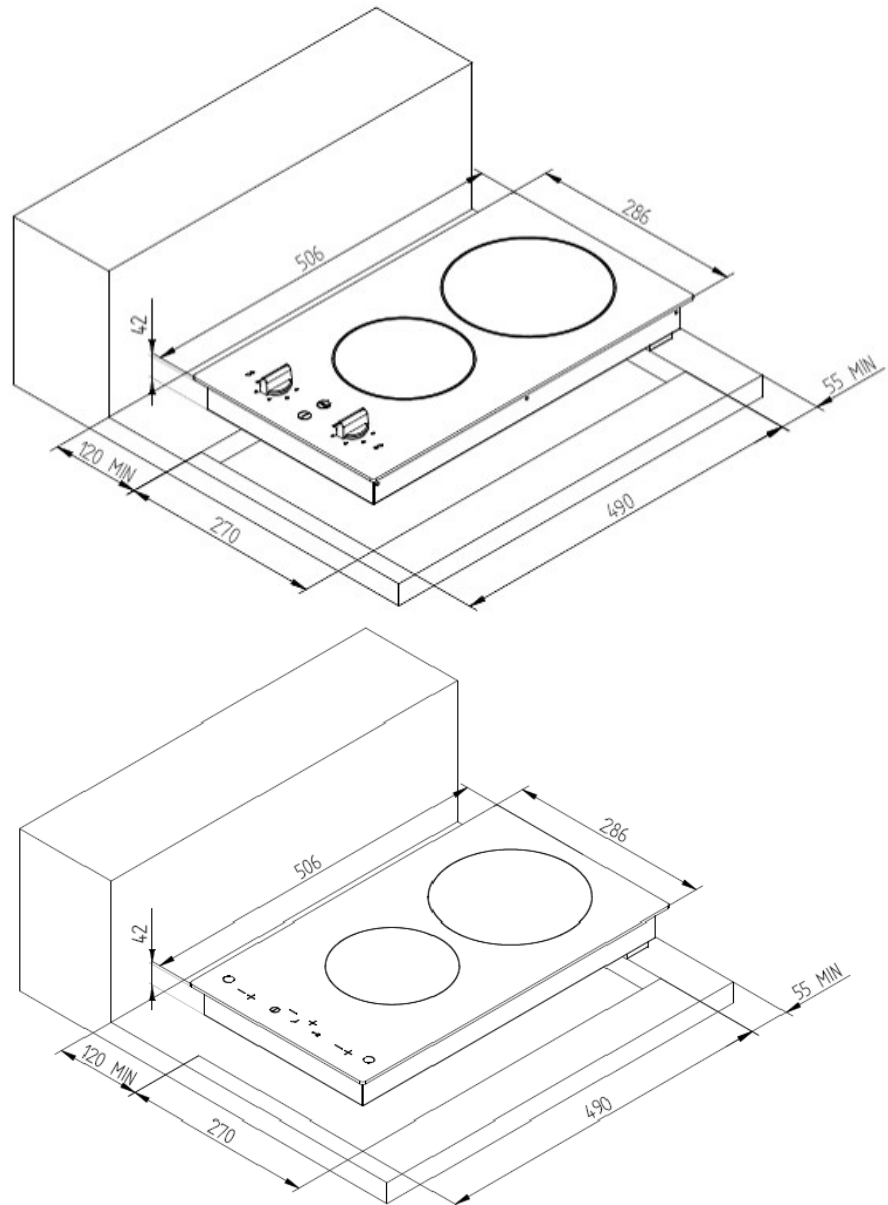
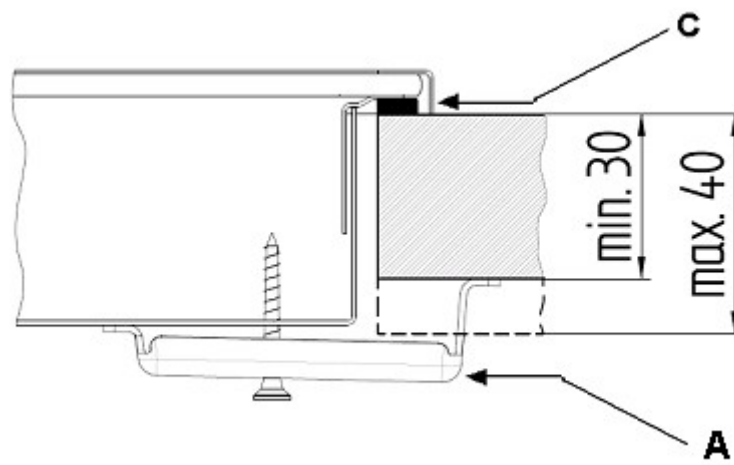
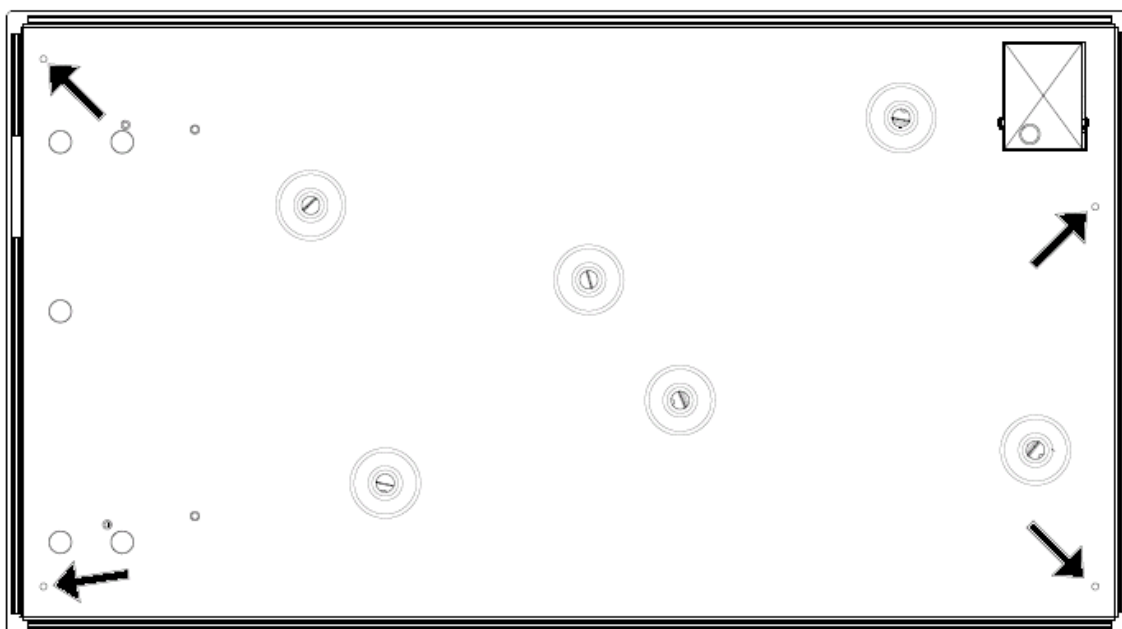


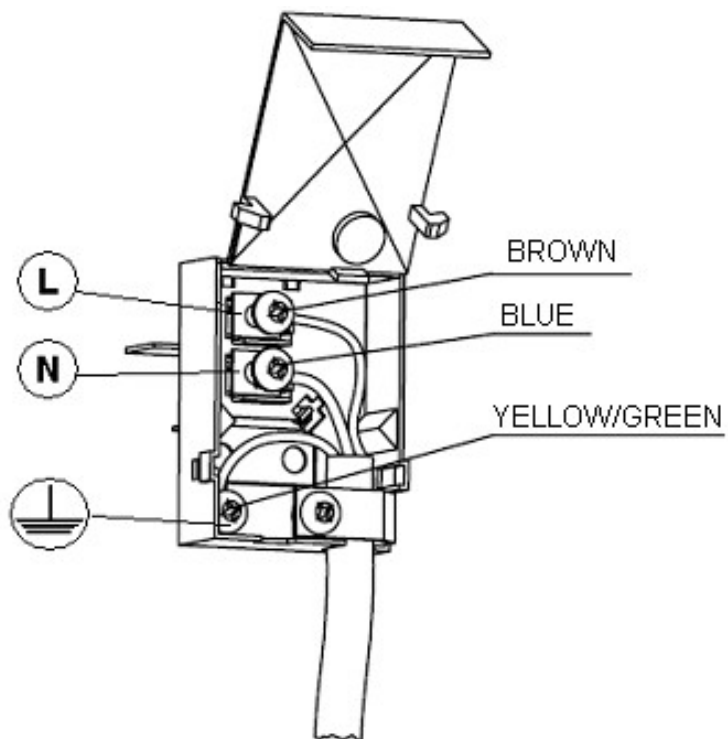
Fig. 3



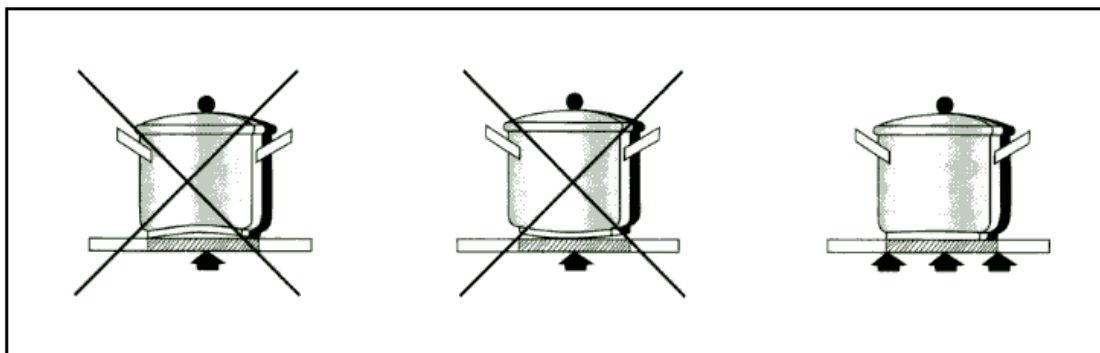
OUVERTURES RECOMMANDÉES POUR LA FIXATION



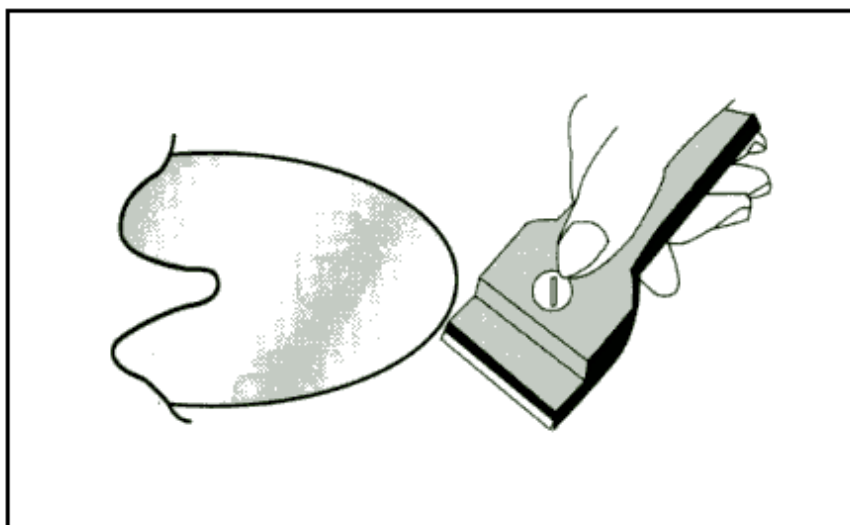
BRANCHEMENT AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE




CASSEROLES ET MARMITES




RACLOIR (EN OPTION)




D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.


GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EE σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται ουσιά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.


Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektrisk och elektronisk avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).


Forsikre dig om at dette produkt blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk ustyr.

Avhengning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).


Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinning og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.


Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveysvaimat, jotka saattaisivat aiheuttaa jätteiden erilaista käsittelyä.

Symboli  tuotteesta tai sen dokumentaatiosta tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektronikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomaarayksia

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając się prawidłowo złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłyby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.


Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).


Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recukeraci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek koupili.

SK Tento spotřebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečenie, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôže predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadu.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléknek található jelzés meglefel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáiról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.


A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A termékem vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kisebítjezősok a hulladékkeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.


Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).


Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложено към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Desculele de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

